

基督教靈實協會創立於一九五三年，是一所非牟利的社會服務機構，透過關懷全人的事工，致力與人分享福音及建立基督化社群，在基督的愛中，以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。

Haven of Hope Christian Service (HOHCS) is a non-profit making social service organisation founded in 1953. Through a ministry of holistic care, HOHCS strives to share the Gospel and develop a Christian community. In the love of Christ, HOHCS delivers services in a caring, professional and progressive spirit so that the lives of those serving and being served are mutually enriched.

本人樂意支持基督教靈實協會的服務，願捐助：
In support of Haven of Hope Christian Service, I donate:

- \$ _____ 予基督教靈實協會 to Haven of Hope Christian Service
- \$ _____ 予長者服務 to Elderly Care Service
- \$ _____ 予復康服務 to Rehabilitation Service
- \$ _____ 予基層健康服務網絡(社康) to Primary Health Network (Community Health)
- \$ _____ 予福音事工 to Evangelistic Work
- \$ _____ 予靈實醫院 to Haven of Hope Hospital
- \$ _____ 予靈實恩光學校 to Haven of Hope Sunnyside School
- \$ _____ 予靈實寧養院 to Haven of Hope Holistic Care Centre
- \$ _____ 予慈恩醫療服務 to Charity Medical Service
- \$ _____ 予其他服務 to other service : _____

捐款總數 Total Donation Amount: HK\$ _____ 日期 Date: _____

姓名 Name: _____ (先生/小姐/太太 Mr / Miss / Mrs) 電話 Tel: _____

地址 Address: _____

電郵地址 Email Address: _____

信用咭直接付款授權書 Credit Card Direct Authorisation Form

按月捐款 Monthly Autopay

捐款回條 Donation Receipt: 按月寄上 Monthly Donation Receipt 按年寄上 Yearly Donation Receipt

信用咭類別 Type of Credit Card :		
<input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> Mastercard <input type="checkbox"/> Diners <input type="checkbox"/> American Express		
受益人 The Beneficiary (Name of party to be credited) 基督教靈實協會 Haven of Hope Christian Service		
銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	賬戶號碼 Account No.
0 0 4	0 1 8	0 3 0 0 2 3 0 0 1
信用咭戶口資料 Credit Card Details		
持咭人姓名 Name		
發咭銀行 Card Issuing Bank	信用咭號碼 Card Account No.	
每月付款之限額 Limit for Each Month	有效日期 Card Expiry Date 日 Day 月 Month 年 Year	
由本會填寫檔案編號 Debtor's Ref. (For Office Use)		
簽署 Signature(s)		
銀行專用 For Bank Use Only	Remarks	Signature Verified

- 本人同意在以下信用咭之戶口轉賬予基督教靈實協會，作為定期捐助費用。每次轉賬金額不得超過以下指定限額。
 - 本人同意本人之發咭銀行(簡稱「銀行」)，只需在本人每月信用咭賬戶月結單上註明所扣除的相關金額即可，銀行毋須將有關扣款另行通知本人。
 - 本人同意如本人之結賬戶之信貸額不足以支付應扣款項時，銀行將有權自行決定從本人賬戶扣除該款項。
 - 若由於扣款造成本人之咭賬之結欠賬款高於信貸額，本人將自行承擔所有責任。
 - 本授權書將繼續生效直至另行通知為止，或直至下列到期日為止(以兩者中最早之日期為準)。
- I hereby authorise Haven of Hope Christian Service (HOHCS) to charge my Card Account for the monthly donation provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below.
 - I agree that my card issuing bank (the "Bank") shall debit the relevant amounts from my monthly Card Account statement, and the Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such debit has been given to me.
 - I agree that should there be insufficient credit available in my Card Account to meet such debit, the Bank shall nonetheless be entitled, in its discretion, to effect such debit.
 - I accept full responsibility for any consequences of the existing limit applicable to my Card Account being exceeded.
 - This authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written below (whichever shall first occur.)

- * 備註: 1. 請郵寄此授權書予本會財務組，地址：香港九龍將軍澳靈實路七號。
Please mail the Authorisation Form to our Finance Section, 7 Haven of Hope Road, Tseung Kwan O, Kowloon, Hong Kong
2. 閣下的簽署式樣須與閣下之信用咭上之式樣相同，並在所有曾更改的地方簽署。
Please ensure that the signature used is the same as that on your credit card, and sign all amendments in the same way.
3. 自動轉賬將由靈實一經簽收此授權書約一個月後生效。靈實會將另函通知閣下。
The autopay arrangement will be effective in about 1 month after the receipt of this form by HOHCS. Cardholders will be notified under separate cover.
4. 捐款港幣100元或以上將獲發減稅收據。
Tax deductible receipt will be given to donations of HK\$100 or above.
5. 以信用咭捐款者可傳真此表格到本會。此表格可自行複印。
Please send this form to us by fax if you donate by credit card. Please copy the form if necessary.
6. 電話 / Tel : 2703 3373 圖文傳真 / Fax : 2702 8173

捐款人之個人資料，只為傳遞本會資訊及籌款之用。若捐款者不願收到本會資訊或需要更改個人資料，請致電2703 3373與本會公共關係組聯絡。
Donor's personal data will only be used by HOHCS for passing information and fund-raising work. Donors who don't want to receive our information or want to change their personal data, please contact our Public Relations Section at 2703 3373.